

1559 - Étienne Groulleau - Trésor des Amadis - Les Méjanes, Aix-en-Provence

Auteurs : Montalvo, Garcí Rodríguez

Description matérielle de l'exemplaire

Format 8°

Pages de l'exemplaire

En passant la souris sur une vignette, le titre de l'image apparaît.

45 Fichier(s)

Généralités sur l'exemplaire

Référence ThRenThRen_1457

Titre longLE || THRESOR || DES DOVZE LIVRES || D'amadis de Gaule, Assauoir les Haren- || gues, Concions, Epistres, Complaintes, || & autres choses les plus excellentes & dignes de lecteur || François. || [Ornement] || AVEC PRIVILEGE. || A PARIS || Pour Estienne Groulleau Libraire, demeurant en la rue || neuue nostre Dame, à l'enseigne S. Ian Baptiste. || 1559.

Imprimeur(s)-libraire(s)Groulleau, Étienne

Date 1559

Identification de l'exemplaire

Lieu de conservation et cote Aix-en-Provence (Fr), Les Méjanes, Vovelle Patrimoine
Fonds ancien, C. 4471

Lien vers la notice du catalogue de l'institution de conservation [Les Méjanes bibliothèques et archives d'Aix-en-Provence](#)

Sources de la numérisation Photographies de travail, Anne Réach-Ngô

Type de numérisation Numérisation partielle

Autres exemplaires localisés

- Berlin (De), Staatsbibliothek Preußischer Kulturbesitz, [8" Xm 9731](#)
- Gent (Be), Universiteits Bibliotheek Gent, [BIB.BL.002464](#). Voir [la notice ThRen](#) de l'exemplaire.
- München (De), Bayerische Staatsbibliothek, [11, 192 Bl.](#)

Marques d'appropriation

Présence d'annotations manuscritesLes pages numérisées ne comprennent pas d'annotations. A priori, l'ensemble de l'ouvrage n'en comprend pas (à confirmer lors d'une prochaine consultation).

Indications sur la notice

Contributeur

- Réach-Ngô, Anne
- Vervent-Giraud, Sylvie (révision)

Droits

- Image(s) : Bibliothèque Méjanes, Aix-en-Provence
- Notice : Anne Réach-Ngô (UHA, IUF) ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'Identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR)

Citer cette page

Montalvo, Garcí Rodríguez, 1559 - Étienne Groulleau - Trésor des Amadis - Les Méjanes, Aix-en-Provence, 1559

Anne Réach-Ngô (UHA, IUF) ; EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Consulté le 08/08/2025 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/ThresorsRenaissance/items/show/1457>

Notice créée par [Anne Réach-Ngô](#) Notice créée le 28/06/2018 Dernière modification le 31/07/2024

G.4471

LE
THRESOR
DES DOVZE LIVRES
*D'amadis de Gaule, Assauoir les Haren-
gues, Concions, Epistres, Complaintes,
& autres choses les plus excel-
lentes & dignes du lecteur
François.*

Demay



AVEC PRIVILEGE.

A PARIS

Pour Estienne Groullean Libraire, demeurant en la rue
neuve nostre Dame, à l'enseigne S.Ian Baptiste.

1559.

97-12

EXTRAICT DV
PRIVILEGE.

Lest permis à Vincent Sertenas marchand Libraire à Paris, imprimer ou faire imprimer, & mettre en vête tous les liures d'Amadis de Gaule, diuisément ou conioinctement. Et defendu à tous Imprimeurs, Libraires & autres marchandz, quelz qu'ilz soyent, imprimer ne faire imprimer n'exposer en vente aucun desdictz liures, ne en faire extraictz ou abbregez, iusques à six ans prochainement venans, à compter du iour & date qu'ilz ferontacheuez d'Imprimer, sur peine d'amende arbitraire applicable au Roy, & de cōfiscation desdictz liures, sommaires, abbregez ou extraictz qui se trouueront impriméz par autre que par ledict Sertenas ou à son aueu, comme il est plus à plain contenu par lettres & priuilege du Roy. Donné à Compiegne, Le deuxiesme iour de Septembre, L'an de grace mil cinq cens cinquantequatre, Et de nostre regne le huietiesme.

Signé de par le Roy en son conseil,
Burgensis.

Acheué d'imprimer le quatriesme
iour de Ianuier,

1559.

AVX LECTEVRS S.

Ln'est point de besoing (amiables lecteurs) que ie vous face entendre combien le liure d'Amadis a eu de faueur enuers tous bons espritz tant pour la fluidité de son langage, que pour les belles & grādes Harengues, Concions, Lettres, Cartelz, Denis & Pourparlers contenuz en iceluy: & aussi pour la disposition de ses comptes tant bien deduictz & entretenuz, qu'il est (ce semble) peu possible d'escrire, & traicter mieux, ny plus à propos: Iaçoit qu'aucuns estimans faire plus grand' chose ont aucunement desdaigné lœuvre, mais il ne s'en fault esmerveiller, pour l'audace & van-tance, que ces nouveaux escrivains se vendquent, netrouuans rien bon que ce qui sort de leur boutique, & braue inuention, estimans tous autres escritz comme chose legere, & de petit pris. Aucuns aussi ont eus ceste opiniō, que ledict liure ne deuoit estre

à ij

receu, pour les propos fabuleux & laſſifz
y contenuz, & que cela est defendu par la
ſainte eſcriture: mais à telz ie responds,
que ledict liure (eſtant prins en bōne part)
ne donne occaſion de laſſiueté, ny aucun ta-
lent de mal-faire, car quand il parle d'A-
mour, il recite (comme par exemplaire) les
travaux, miferes & calamitez prouenās
d'iceluy: du mariage & chaste amour, il
en parle en plusieurs endroitz ſaintemēt.
traictat de la guerre, il demonſtre qu'il eſt
raiſonnable aux Roys & grans feigneurs
de prendre les armes pour defendre leurs
ſubiectz, ou (quand la guerre cesse en leur
pays) de courir à main armée contre les
Payés, Turcz, Sarrazinſ & infideles, pour
en ce faisant glorifier & illustrer nostre re-
ligion treſainte & chreſtienne. Brieflon
peut recueillir à la leſture d'iceluy maiz
autres fruietz. Ce que cōſiderant, & aussi
que le plus grand fruiet qu'on peut recueil-

lir audict liure, epiſ-
lettres, epiſ-
liure conter-
retirer duo-
ſans que le
trouuerai la
concionner
res qui ſ'of-
ra le tout
ter, ſelon le
tera deuāt
i ay mis /
luy en do-
ment. Et
mon moy
qu'on pren-
beur, Or
uoles) d'a-
ſe, afin de
dre chose
fruiet. A

fabuleux & laissé
la est defendu par la
it prins en bōne part
assieté, ny aucunta
quand il parle d'A.
par exemplaire) les
calamitez prouenās
& chaste amour, il
droitz sainctemēt,
demonstre qu'il est
& grans seigneurs
our defendre leurs
guerre cesse en leur
armée contre les
& infideles, pour
illustrer nostre re
estienne. Brieflon
re d'iceluy maiz
siderant, & aussi
qu'on peut recueil

lir audict liure, consiste esdictes harègues,
lettres, epistles & graues cōcions en iceluy
liure contenuz, les ay biē voulu extraire &
retirer dudit liure d'Amadis, Vous au-
sans que le tout diligēmēt veu, le bon esprit
trouuera le moyen & grace de harenguer,
concionner, parler, & escrire de tous affai-
res qui s'offriront deuāt ses yeux, & pour-
ra le tout propremēt accōmoder & adap-
ter, selon les occurrences de ce qui se presen-
tera deuāt luy, Ioint que le sommaire que
i'ay mis sur chacune harengue, ou lettre,
luy en donnera le moyen, & aduertisse-
ment. Et d'auātage, sera ledit œuvre par
mon moyen rendu si commun, que i'espere
qu'on prendra en bonne part mon petit la-
beur, Or ie vous pry donc (lecteurs bene-
uoles) d'auoir pour agreable mon entrepri-
se, afin de me dōner courage d'entrepen-
dre chose ou vous puissiez prēdre meilleur
fruct. A Dieu.

à iiij

AV LECTEV.R.

Vers Alexandrins.

Si ie liz les Amours, pourtant ne pensez pas,
Que mon vierge estomac soit pris en leurs apas;
Le sçay, graces à Dieu, comme la mouche à miel,
Conuertit en doux suc les fleurs taintes en fiel;
Pour fidele tesmoing de ma vraye parole
Je monstre le Thresor de l'Amadis de Gaule
Comprins en ce liuret, si bien faict & paré,
Que fil est au Latin & au Grec comparé,
Il merite apres eux d'honneur le premier tiltre,
Pour faire doctement ou Harengue ou Epistre.
A ce moyen (Lecteur) il faut quel que tu sois
Estudier icy pour bien parler François.

A. B.

TABLE DES HARENGVES,
Epistres, Complaintes & autres choses les
plus excellentes des liures d'Amadis
de Gaule. La lettre a, denote le
premier costé du fœillet,
b, le second.

Et premierement

Du premier liure.

Harengue du Damoy sel de la Mer aux soldatz Gaulois.	fœil. 1.a
Harengue de Lisuard roy de la grand' Bretaigne à ses subiectz & amys.	1.b
Harengue de Serolois le Flamant comte de Clare.	2.a
Harengue de Barsinan, seigneur de Sansuegue.	2.b
Harengue du roy Lisuard, où il resoult la pluralité des amys.	
Harengue de la royne de la grand' Bretaigne, sur la fauer qu'on doit porter aux Dames.	3.a
Harengue du roy Arban, à ses soldatz.	4.a
Harengue du seigneur de Sansuegue, à ses soldatz bataillans contre le roy Arban.	4.b
Harengue d'Abiseo.	5.a
Harengue d'Apolidon, à l'Empereur de Constantinople son pere.	5.b
Lettre de la princesse Oriane à Amadis.	6.a
Complainte d'Amadis, apres la reception de la lettre d'Oriane.	
Complainte d'Amadis, à son pere.	6.b
Complainte d'Amadis au seigneur Galuanes.	7.b
	à iiiij

T A B L E.

<i>Exhortation de Florestan, a ses compagnons</i>	8.4
<i>Consolation de l'ermite, a Amadis</i>	8.4
<i>Exhortation de l'ermite, a Amadis</i>	8.6
<i>Regret d'Oriane, pour Amadis</i>	8.6
<i>Harengue de Guillan, a la royne</i>	8.6
<i>Lamentation d'Oriane, ayant entendu la perte d'</i> <i>Amadis</i>	9.4
<i>Exhortation de Mabile, a Oriane</i>	9.6
<i>Consolation qu' Amadis reçoit de son amie Oriane,</i> 10.a	9.6
<i>Lettre d'Oriane a Amadis, s'excusant enuers iceluy,</i> 10.a	
<i>Lamentation du beau Tenebreux</i>	
<i>Harengue de Gandalin, aux freres du beau Tenebreux</i>	II.4
<i>I I .b</i>	
<i>Defflement fait par un cheualier estrange, au roy Lisuard</i>	12.4
<i>Respoſe audit cheualier estrāge, par le roy Lisuard.</i> 12.b	
<i>Florestan deffie Landin, & luy presente le cōbat.</i> 12.b	
<i>Responce de Landin, au seigneur Florestan</i>	13.4
<i>Lettre d'Vrgande au roy Lisuard</i>	13.b
<i>Lettre d'Vrgande a dom Galaor de Gaule</i>	13.b
<i>Lettre d'Arban, au roy Lisuard</i>	14.a
<i>Harengue du roy Lisuard, a ceux de son ost</i>	14.b
<i>Harengue du roy Cildadan a son ost</i>	15.a
<i>Exhortation de Mabile, a Oriane</i>	15.b
<i>Responce d'Oriane, a ladite Mabile</i>	16.b
<i>Prophetie d'Vrgande, a Oriane</i>	17.a
<i>Exhortation d'Vrgande, au roy Lisuard</i>	17.b
<i>Prophetie d'Vrgande, tant au roy Lisuard qu'autres ses Cheualiers</i>	17.b

TABLE.

a ses compagnons	
a Amadis	8.a
a Amadis	8.a
Amadis	8.b
la royne	8.b
vant entendu la perte d'	9.a
Oriane	9.b
reçoit de son amie Oriane,	9.b
s'excusant envers iceluy,	
ebreux	
x freres du beau Tenebreux	11.a
neualier estrange, au roy Li-	
age, par le roy Lisiard.	12.b
luy presente le cōbat.	12.b
neur Florestan	13.a
uard	13.b
aor de Gaule	13.b
ard	14.a
ceux de son ost	14.b
son ost	15.a
iane	15.b
Mabile	16.b
ne	17.a
oy Lisiard	17.b
roy Lisiard qu'autres ses	17.b

TABLE.

Autre prophétie d'Urgande à Amadis.	18.a
Reponse d'Amadis à Ardan Canille.	19.a
Replique d'Ardan à Amadis.	19.a
Harengue de Gandandel, contre Amadis devant Li-	
suart Roy.	19.b
Reponse du Roy à ladict harengue.	20.a
Replique de Gandandel au Roy.	20.a
Requeste d'Amadis au Roy Lisiard.	20.b
Harengue d'Amadis au Roy Lisiard.	20.b
Harengue d'Amadis à Oriane.	21.a
Reponse d'Oriane à Amadis.	21.a
Replique d'Amadis prenant congé d'Oriane.	21.b
Harengue d'Amadis à ses compagnons.	22.a
Harengue d'Angriote d'Estrauaux.	22.b
Harengue d'Amadis au Roy Lisiard.	23.a
Harengue de dom Quedragant au Roy Lisiard.	23.b
Harengue de Guillan le pensif.	24.a
Reponse d'Amadis audict Guillan.	24.a
Exhortation du Roy Lisiard à Grandandel & Bro-	
quadan.	24.b
Harengue d'Amadis à ceux qui vouloient aller deffen-	
dre Madasime.	24.b
Complainte d'Oriane quelle fit se sentant grosse.	25.a
Harengue de Sarquiles au Roy Lisiard.	25.a
Harengue du Roy Lisiard à Broquadan & Gandan-	
del.	25.b
Harengue d'Angriote au Roy Lisiard.	26.b
Reponse de Gandandel au Roy.	26.b
Harengue de Lisiard à Broquadan & Gädadel.	26.b
Du troisième liure.	
Harengue du Roy Arban de Norgales au Roy Lisiard.	

T A B L E.

27.a	Harengue de Cendil de Ganote.	Oriane.
	Amadis fait response au roy Lisuart par Candales.	Oraison d'An
28.a	Exhortation d'Amadis a ses compagnons prenant con-	Comme Ama
	gē.	Responce d'Eliz
	Amadis s'excuse de sa separation, & prie ses compa-	Responce d'An
	gnons.	Harengue d'
	Lettre de l'Infante Celinde au roy Lisuart.	Responce dudit
	Complainte d'Oriane pour raison d'estoignement de	Harengue de C
	son filz.	Regrez d'A
	Complainte de la damoyelle de Dannemarc apres a-	Consolation de
	voir perdu le filz d'Oriane.	Harengue de Gr
	Comment Nascian recommande à sa sœur vn enfant	Lamentation
	trouué.	En continuant
	Harengue du roy Lisuart à ses soldatz.	Harengue d'O
	Harengue de Galuanes à ses cheualiers.	Responce de Fl
	Regretz d'Amadis.	Harengue de I
	Harengue de Bruneo à Amadis.	Responce de Ga
	Responce d'Amadis à Bruneo.	Comme Oriane
	Harengue du roy Arauigne à ses soldatz.	42.a
	Harengue du Roy Lisuart, a ses cheualiers.	Responce de Fl
	Exhortation du roy Perion a Amadis & Florestan.	Harengue du
34.a	Responce d'Amadis a Arcalaus.	Lettre de Grasi
	Harengue d'Arquisil cheualier romain a ses cōpagnons.	Harengue du
35.a	Autre harengue dudit Arquisil a ses compagnons.	Harengue d'
	Harengue du cheualier a la verde espee au roy Tafinor.	Complainte d'
35.b	Regretz d'Amadis pour se ucoir estoigné de s'amye	Autre compla
		Harengue du
		46.a
		Harengue de l
		46.b
		Harengue d'

T A B L E.

Oriane.	35.b
Oraison d'Amadis.	36.a
Comme Amadis rend graces à Elizabet.	36.b
Reponse d'Elizabet a Amadis.	36.b
Reponse d'Amadis a l'empereur.	37.a
Harengue d'Amadis a l'empereur.	37.a
Reponse du dict empereur a Amadis.	37.a
Harengue de Grasinde a Amadis.	37.b
Regreitz d'Amadis pour Oriane.	37.b
Consolation de Gandalin a Amadis.	38.a
Harengue de Grasinde au cheualier a la verde espee	38.a
Lamentation de Bruneo de bonnemer.	38.b
En continuant ce qu'il dict.	39.b
Harengue d'Oriane a Florestan.	40.a
Reponse de Florestan a Oriane.	40.a
Harengue de Lisuart a Galaor.	40.b
Reponse de Galaor au roy Lisuart.	41.a
Comme Oriane se complaint a Florestan & pour quoy.	
42.a	
Reponse de Florestan a Oriane.	42.a
Harengue du Comte Argamont au roy Lisuart.	43.a
Lettre de Grasinde a Lisuart.	43.b
Harengue du comte Argamont a Lisuart.	44.a
Harengue d'Amadis au comte Argamont.	45.a
Complainte d'Oriane au roy Lisuart son pere.	45.b
Autre complainte d'Oriane a son dict pere.	45.b
Harengue du comte Argamont au Roy Lisuart.	
46.a	
Harengue de la Damoyelle Grasinde au roy Lisuart.	
46.b	
Harengue d'Amadis a ceux de l'isle Ferme.	47.b

T A B L E.

<i>Harengue d'Agraies a ses compagnons.</i>	
<i>Harengue de Grasinde, a ceux de l'Isle Ferme.</i>	48.b
<i>Harengue du roy Lisuart a madame sa fille.</i>	49.a
<i>Responce d'Oriane au roy Lisuart son pere.</i>	49.b
<i>Harengue d'Amadis a ses compagnons.</i>	50.a
<i>Du quatriesme liure.</i>	50.a
<i>Complainte de la Roynne Sardamire.</i>	50.b
<i>Enhortement de Mabile a la Roynne Sardamire.</i>	51.a
<i>Responce de la Roynne Sardamire a Mabile.</i>	51.b
<i>Replicque de Mabile a la royne Sardamire.</i>	51.a
<i>Harengue d'Amadis a ses compagnons.</i>	52.a
<i>Harengue de Quedragant a Amadis.</i>	53.a
<i>Harengue d'Oriane à Agraies.</i>	53.b
<i>Responce d'Agraies à Oriane.</i>	54.b
<i>Harengue d'Amadis a Grasinde.</i>	55.a
<i>Responce de Grasinde à Amadis.</i>	55.b
<i>Lettre d'Amadis à l'Empereur de Constantinople.</i>	56.a
<i>Lettre d'Amadis a la royne Briolanie.</i>	56.b
<i>Harengue d'Amadis à Gandalin.</i>	57.a
<i>Lettre d'Amadis au roy Tafinor de Boesme.</i>	58.b
<i>Harengue d'Oriane à Gandalin.</i>	59.a
<i>Responce de Gandalin à Oriane.</i>	59.b
<i>Harengue du roy Lisuart a la royne sa femme.</i>	60.a
<i>Responce de la royne au roy Lisuart.</i>	60.b
<i>Lettre enuoyée par Oriane a la royne sa mere.</i>	61.a
<i>Harengue de Quedragant au roy Lisuart de par les Cheualiers de l'Isle Ferme.</i>	61.b
<i>Responce du roy Lisuart a Quedragant.</i>	63.a
<i>Harengue de Grumedam aux Embassadeurs.</i>	63.b
<i>Harengue du roy Arban de Norgales au roy Lisuart.</i>	
<i>63.b</i>	

TABLE.

compagnons.	
x de L'Isle Ferme.	48.b
madame sa fille.	49.a
uart son pere.	49.b
compagnons.	50.a
liure.	50.a
sdamire.	
Royne Sardamire.	50.b
ire a Mabile.	51.a
de Sardamire.	51.b
ompagnons.	51.a
Amadis.	52.a
ies.	53.a
	53.b
inde.	54.b
dis.	55.a
ur de Constantinople.	56.a
Briolanie.	56.b
dalin.	57.a
enor de Boesme.	58.b
lin.	59.a
cne.	59.b
a royne sa femme.	60.a
isuart.	60.b
a royne samere.	61.a
au roy Lisuart de par les	61.b
edragant.	63.a
Embassadeurs.	63.b
Norgales au roy Lisuart.	
Harengue d' Arcalans au roy Araaigne.	64.b
Responce du roy Araigné à Arcalans.	65.b
Harengue d' Agraies aux Cheualiers de l' Isle Ferme.	
66.a	
Harengue d' Amadis à Agraies.	66.b
Harégue de Guillan le Pensif à l' Eempereur de Rome de la part du roy Lisuart.	67.a
Harengue du roy Lisuart aux Romains.	67.b
Harengue de l' hermite Nascian au roy Lisuart.	68.b
Harengue de l' hermite Nascian à Amadis.	69.b
Responce d' Amadis à Nascian l' hermite.	70.a
Harengue de Nascian l' hermite au roy Perion pere d' Amadis.	70.b
Responce du Roy Perion, à Nascian.	71.a
Harengue du roy Perion à ceux de son armée.	71.b
Responce d' Angriote d' Estraux au roy Perion.	
72.a	
Responce d' Arquisil a l' interrogatoire faict par Li- suart.	72.b
Resolution du roy de suesse sur le precedent propos.	
73.a	
Responce du roy Lisuart au roy de suesse.	73.a
Comment Lisuart reproche la meschanceté d' Arcalans.	
Comme Amadis est misericordieux envers Archalaus.	73.b
Responce d' Arcalans a Amadis.	73.b
Priere d' Arcalans à Amadis.	74.a
Harengue d' amadis aux Romains.	74.a
Responce de Brandaiel, à Amadis.	74.b
Harengue du roy Lisuart, à Amadis.	75.a
	75.b

T A B L E.

Harengue d'Amadis, à ses compagons.	76.a	Harengue d'
Harengue de Bruneo de bonne Mer.	76.b	Lettre de Per
Harengue d'Amadis, à Dragonis,	77.a	Lettre de Gri
Complainte de Dartiolette pour Amadis.	77.b	Lettre d'Arn
Comme Balan redargue Brauor de trahison.	78.a	Lettre de Grif
Harengue de Balam aux Principaux.	78.b	Lettre de la R
Lamentation de la royne Brisene, pour Liguart.	79.a	Harengue de
Consolation de Grumedan, à la ronyne Brisene.	79.b	liers
Lettre de la royne Brisene, à Amadis.	80.a	Lettre de l'em
Confortation d'Urgande, à Oriane.	80.b	mato, Grifi
Du cinquiesme liure.		Harengue d'
Complainte de Matroco, sur le corps d'Arcalaus son oncle.	80.b	Lettre d'Onol
Harengue d'Esplandian, à ses gens.	81.a	Lettre de Sulp
Harengue du roy Liguart à ses vassaux.	81.b	Comme Mira
Harengue de Cormelie, à Esplandian.	82.b	Monaste.
Lettre d'Armato, à tous les princes d'Orient.	83.b	Lettre d'Urga
Lettres d'Esplandian, à l'Empereur de Rome.	84.b	94.b
Lettre de Rodrigue, au Cheualier à la grand' Serpente.	85.a	Comme Zirfée
Reponse de Norandel, & autres ses compagnons, à la lettre de Rodrigue.	85.b	95.a
Lettre de Rodrigue, & de Calafie, à Amadis.	86.a	Harengue de
Harengue de l'Empereur de Constantinople, à Amadis.	86.b	Harègne de la
Du sixiesme liure.		96.a
Harengue de Liguart, à l'Empereur de Trebisondre.	87.a	Harengue de
Lettre de Melie, à l'Empereur de Trebisondre.	87.b	Gaule.
Comme Frandalo offre son seruice à Perion.	88.a	Harengue du Di
Lettre de Melie, à l'Empereur de Constantinople.	88.b	Harengue de Bi
		Responce de Birn
		Lettre du Cheua
		Harengue d'Ab
		28.b

T A B L E .

76. ^a	Harengue d' Alquife, à Gricilerie.	88.b
76.b	Lettre de Perion, à Gricilerie	88.b
77. ^a	Lettre de Gricilerie, à Perion	89.b
77.b	Lettre d' Armato, à l' Empereur de Trebisondre	90.a
78. ^a	Lettre de Griflant, à Amadis	90.b
78.b	Lettre de la Royne Pintquinestre, à Calafie	91.a
79. ^a	Harengue de l' Empereur de Trebisondre, à ses Cheua-	
79.b	liers	91.b
80.a	Lettre de l' empereur de Trebisondre, répondant à Ar-	
80.b	mato, Griflant & Pintquinestre	92.a
81.a	Harengue d' Amadis, à ses soldatz.	92.b
81.b	Lettre d' Onolorie, au roy Liguart.	93.b
82.b	Lettre de Sulpicie à Amadis.	93.b
83.b	Comme Miramomolin respond au herant de Brian de	
84.b	Moniaste.	94.a
85.b	D u septiesme liure.	
86.a	Lettre d' Vrgande, au Cheualier de l' ardante Espée.	
86.b	94.b	
87.a	Comme Zirfée parle au Cheualier de l' ardante espée.	
87.b	95.a	
88.a	Harengue de Mandan.	
88.b	Haregne de la royne Buruca, au roy de saba son mary.	95.b
89.a	Harengue de Magadan, au Cheualier Amadis de	
89.b	Gaule.	96.b
90.a	Haregue du Duc de Buillō, à ceux de son lignage.	96.b
90.b	Harengue de Bransahar, à Birmartes.	97.a
91.a	Responce de Birmartes à Bransahar.	97.b
91.b	Lettre du Cheualier à l' ardāte espée, à Magadan,	98.a
92.a	D u huictiesme liure.	
92.b	Harengue d' Abra, à son frere Zair, sendā de Babylone	

T A B L E .

<i>Harengue d' Abra aux Princes & Seigneurs éstant en la court du Soudan Zair son frere.</i>	
<i>Lettre d' Abra à Onolorie.</i>	99.4
<i>Harengue d' Abra, à l'infante Onolorie</i>	100.4
<i>Responfe d' Onolorie, à Abra</i>	101.b
<i>Harengue de Birmartes à l'Empereur de Trebisonde,</i>	101.a
<i>Harengue de zair, à l'empereur de Trebisonde</i>	
<i>Complainte de Zair, pour l'infante Onolorie</i>	101.b
<i>Responfe de Gradasilee, à Lisuard</i>	102.b
<i>Comme Lisuard loue la responce de Gradasilee.</i>	103.4
<i>Lettre de Niquee, au Cheualier de l'ardente Espée.</i>	104.4
<i>Harengue de Niquee, à son Nain Busando</i>	105.b
<i>Responce du Nain Busando à Niquee</i>	106.4
<i>Harengue du cheualier à l'ardente Espée à Lucelle.</i>	
<i>Responce du Lucelle, au cheualier à l'ardente Espée.</i>	106.a
<i>Lettre du cheualier à l'ardente Espée, à Niquee</i>	107.4
<i>Complainte d'Onolorie pour Lisuard absent</i>	107.b
<i>Harengue d'un trompette à Liberna</i>	108.4
<i>Responce de la royne Liberna à ses gens</i>	108.4
<i>Harengue de la royne Liberna, au cheualier sans repas.</i>	
<i>Lettre d' Abra à Lisuard</i>	108.b
<i>Lettre de Zahara, à Lisuard</i>	109.b
<i>Lettre de Lisuard, à Abra</i>	110.b
<i>Lettre de Lisuard, à la royne de Caucale</i>	111.b
<i>Lettre de Niquee, au cheualier de l'ardente espée.</i>	112.4
<i>Lettre du cheualier à l'ardente Espée à Lucelle.</i>	112.b

T A B L E .

Reponse de Lisuart, à la damoyelle d' Abra.	113.a
Harengue du Cheualier à l'ardante espée, à Lisuart.	
113.b	
Reponse de Lisuart, au Cheualier à l'ardante espée.	
114.a	
Harengue de Zahara, à l'Empereur de Trebisonde.	
115.a	
Reponse de Lisuart, à Zahara.	115.b
Harengue de l'Imperatrice Esclariane, à l'Empereur	
de Trebisonde.	116.a
Reponse du roy Amadis, à Esclariane.	116.a
Harengue d' Amadis, à Abra.	116.b
Reponse d' Abra, à Amadis.	117.b
Harengue de la damoyelle traitresse, deuät l'empereur.	
118.b	
Complainte d' Abra, à l'obiet de Cupido.	119.b
Complainte de Lucelle, pour Amadis.	120.a
Harengue d' Abra aux roys, princes, & autres sub-	
iectz.	121.a
Harengue de Niquee, à Amadis.	122.a
Regretz de Lisuart pour sa femme.	122.b
Exhortation de Gradafilee, au roy Lisuart.	122.b
Lettre d' Abra à Lisuart.	
Reponse de Lisuart, à Abra.	123.a
Cartel d' Axiane à Abra.	124.b
Lettre d' Abra à Axiane.	125.a
Regretz d' Abra.	126.a
Lettre de Niquee au Soudan son pere.	126.b
Lettre d' Amadis à Niquee.	127.a
Harengue de Lisuart à Abra, Axiane & autres.	127.b
128.a	

T A B L E.

Lettre de Lucelle à Amadis.	
Réponse d'Amadis de Grece à Lucelle.	129.a
Duncufiesme liure.	130.a
Lettre de Zahara aux nobles estans en Trebisondre.	
132.a	
Réponse de l'imperatrix Abra sur la lettre de la roynne Zahara.	
Lettres d'Anaxartes & Alastraxerée aux habitans de la vallée aux rochers.	132.b
Lettre d'Arlande princesse de Thrace, à dom Florisel de Niquée.	133.b
Réponse de dom Florisel de Niquée aux lettres d'Arlande princesse de Thrace.	134.b
Lettres de dom Florisel de Niquée, à la belle Helene princesse d'Apolonie.	135.a
Réponse de la princesse d'Apolonie aux lettres de dom Florisel.	136.a
Lettres de Florisel à la belle Helene.	136.b
Lettres de la princesse Siluie à dom Florisel de Niquée.	137.a
237.b	
Lettres de dom Florisel à la princesse Siluie.	138.a
Lettres d'Astibel des scieces à la princesse Arlade de Thrace.	139.a
Lettres de l'infante Alastraxerée aux princesses Helene d'Apolonie, & Timbrie de Boetie.	139.b
Lettres d'Helene & Timbrie à l'infante Alastraxerée.	140.b
La sentence de Raison sur le different d'honneur & d'Amour.	141.b
Lettre d'Anaxene philosophe & Magicien, à dom Florisel de Niquée.	141.b

T A B L E .

Lettre de la princesse Arlante à l'infante Alastraxerée.	
142.b	
Lettres de dom Florisel de Niquée à la princesse Helene d'Apolonie.	143.a
Lettres de la princesse Helene, à Florisel de Niquée.	
143.b	
Lettres du prince Anaxartes à la belle Oriane.	144.b
Lettres du prince Anaxartes à l'infante Oriane.	145.a
Lettres de l'infante Helene au roya d'Apolonie son pere.	
145.b	
Lettres du prince Lucidor des Vengeances, à l'infante Alastraxerée.	146.b
Reponse de la princesse Alastraxerée, aux lettres du prince Lucidor des Vengeances.	147.a
Du dixiesme liure.	
Lettre de dom Florisel de Niquée à la princesse Arlade.	
148.a	
Harengue du prince Lucidor.	148.b
Harengue du prince Birmartes.	149.b
Lettres de Lucidor le Vengeur, à dom Florisel de Ni- quée.	151.a
Reponse de Florisel à Lucidor.	152.a
Lettres de Lucidor à Zahara.	153.a
Cartel de Lucidor le Vengeur, à dom Flrrisel de Ni- quée.	153.a
Reponse de Florisel au Cartel de Lucidor.	153.b
Lettre de Florisel au Soudan de Niquée.	154.a
Lettres du prince Anaxartes à la princesse Oriane.	
154.a	
Harengue de Florisel à ses gens d'armes.	155.a
Harengue du prince Anaxartes à ses payens.	155.b

T A B L E .

Harengue de Lucidor aux Chrestiens.	
Cartel de deffy du roy des Scythes, adressant à Amadis de Grece.	155.b
Responce d' Amadis de Grece & florisel de Niquée, au deffy du roy des Scythes.	156.a
Lettre de deffy de la princesse Alastraxerée, au prince Falanges d'Astre.	156.b
Responce de Falanges d'Astre, au deffy de la princesse Alastraxerée.	157.a
Cartel de deffy de Marcates roy de Thir, au roy Amadis de Gaule.	157.b
Responce d' Amadis de Gaule au cartel de Marcates Roy de Thir.	158.a
Lettres de la royne Clefile de Lemnos, aux princes de Grece.	158.b
Harengue de la royne Clefile au Roy Amadis de Gaule.	158.b
Responce d' Amadis de Gaule, à la royne Cleofile.	160.a
Harengue de dom Florisel de Niquée à Lucidor.	160.a
Responce de Lucidor à Florisel de Niquée.	160.b
Harengue de Falanges à ses compagnons & soldatz.	161.a
Harengue d' Amadis de Gaule, à ses cheualiers & soldatz.	161.b
Complainte d' Amadis de Grece estant au desert des Lions.	162.b
Harengue d' Anaxartes à la princesse Oriane.	163.a
Responce d' Oriane à Anaxartes.	163.b
Harengue de la Roine sidonie, à Falanges d'Astre.	
	164.a

Responce de Fal
 Harengue d' An
 en Constantin
 Harengue du pr
 estans en Conf
 Lettre de creance
 Narration de F
 autres nobles
 Harengue de la
 Thrace.
 Lettre de la roin
 Harengue de do
 Constantinop
 I
 Complainte de l
 autre complainte
 Harengue de Fl
 Lettres de la pri
 quée.
 Lettre de Florise
 Lettre d' Abra a
 Complainte d' A
 I
 Harengue de Rog
 Responce de Leo
 Complainte de L
 Complainte de L
 Complainte amo
 ne.

T A B L E.

<i>Reſponſe de Falanges a la roine Sidonie.</i>	164.b
<i>Harengue d'Amadis de Grece a la princesſe Lucelle.</i>	
<i>Harengue de Lucidor aux ſeigneurs & dames eſtans en Constantinople.</i>	165.a
<i>Harengue du prince Falages aux ſeigneurs & dames eſtans en Constantinople.</i>	166.b
<i>Lettre de creance de la princesſe Arlande.</i>	166.b
<i>Narration de Florarlan a Florifel de Niquée, & aux autres nobles eſtans en Constantinople.</i>	167.a
<i>Harengue de la princesſe Arlande a ſon pere le Roy de Thrace.</i>	169.a
<i>Lettre de la roine Sidonie.</i>	169.b
<i>Harengue de dom Florifel de Niquée, aux aſſitans en Constantinople.</i>	170.b
De l'Vnzieme liure.	
<i>Complainte de la Roine Sidonie.</i>	171.a
<i>Autre complainte de la Roine Sidonie.</i>	171.b
<i>Harengue de Florarlan a la princesſe Arlande.</i>	171.b
<i>Lettres de la princesſe Arlande a dom Florifel de Ni- quée.</i>	172.a
<i>Lettre de Florifel a la Roine Sidonie.</i>	172.b
<i>Lettre d'Abra a Amadis de Grece.</i>	173.a
<i>Complainte d'Arlanges.</i>	173.b
Du douziesme liure.	
<i>Harengue de Rogel a la princesſe Leonide.</i>	174.b
<i>Reſponſe de Leonide au prince Rogel.</i>	175.a
<i>Complainte de Diane pour ſon amy Agesitan.</i>	175.a
<i>Complainte de Daraide.</i>	176.b
<i>Complainte amoureuse de Daraide a la princesſe Dia- ne.</i>	177.a

T A B L E.

Complainte de Daraide.	
Autre complainte de Daraide.	178. ^a
Lettre de dom Filisel de Montespin, à Marfire.	178. ^a
Lettre de Filisel à Marfire.	179. ^a
Lettre de Marfire à dom Filisel de Montespin.	179. ^b
Lettre de Filisel à Marfire.	180. ^b
Autre lettre de Filisel à Marfire.	180. ^b
Autre lettre de Filisel à Marfire.	181. ^b
Complainte de la Roine Sidonie..	182. ^a
Harengue de Daraide, se donnant à cognoistre à Diane pour Agesilan de Colchos	182. ^b
La cruelle responce de Diane à Daraide.	183. ^b
Complainte de Daraide.	185. ^a
Lettre de Bulthasar roy de Ruscie, à Sidonie royne de Guindaye.	185. ^b
Responce de Sidonie royne de Guindaye, à Bulthasar roy de Ruscie.	187. ^a
Harengue de la royne Sidonie, aux citoyens de Guindaye.	188. ^a
Lettre de la royne Sidonie, à Amadis de Gaule.	190. ^a
Lettre d' Amadis de Gaule & Amadis de Grece.	
191. ^a	
Lettre du cheualier Afronter aux princes & princesses de Grece.	191. ^b
Lettre de Buz arte roy de Ruscie.	192. ^a

Fin de la Table.

pin, à Marfise. 178.^a
de Montespin. 178.^a
e. 179.^a
e. 179.^b
e. 180.^b
e. 180.^b
e. 181.^b
e. 182.^a
e. 182.^b
ent a cognostre a D^r 182.^b
araide. 183.^b
ie, à Sidonie royne de 185.^a
uindaye, à Bulthasar 185.^b
ux citoyens de Guin- 186.^b
dis de Gaulle. 187.^a
Amadis de Grece. 188.^a
princes & princesses 188.^b
191.^b
192.^a



RECVEIL DES HARAN-
GVES, EPISTRES COM-
plainctes, & autres choses , les
plus excellentes de tous
les hutes d'Amadis
de Gaule .

*La harangue du Damoisel de la mer aux Soul-
dats Gaulois , les exhortant à la bataille. au
premier liure sur la fin du neufiesme Chapitre.*

ME S compagnons & amys
ayons bon cœur, chascun
face cognoistre sa vertu,
& luy souuienne de l'esti-
me , que les Gaulois ont
par armes acquises . Nous
auons affaire à gens eston-
nez, & demy vaincu : ne
vuelions maintenāt faire eschange à eux, prēnans
leur crainte , & leur quittant nostre victoire : car
silz voyent seulement voz visages assurez, ie suis
seur qu'ilz ne les pourront souffrir : donnons de-
dans:car Dieu nous ayde.

A

D V P R E M I E R L I V R E

*La barengue de Lisuard Roy de la grande Bretaigne
à ses subiectz & amys, les exhortant de luy bailler
conseil. au premier liure sur le commencement du
chapitre 33.*

MES amys nul de vous n'est ignorant des graces qu'il a pleu à nostre Seigneur me faire , me rendant le plus grand seigneur terrien qui soit aujouurd'huy en toutes les Isles de l'Océan : parquoy il me semble raisonnables que tout ainsi que nous sommes en ces pays les premiers, qraussi nous ne soyons seconds à nul autre Prince , pour luy en rendre graces immortelles par bonnes & vertueuses œures , ausquelles nous deuons arrester. A ceste cause ie vous prie & commande (d'autant que les Roys sont chefz des Monarchies, & vous les membres) que vous aduisez tous ensemble à me conseiller en voz consciences, sur ce qu'il vous semblera pour le meilleur que ie doy faire, tant pour le soulagement de mes subiectz, que pour l'entretenement & augmentation de nostre estat , vous assurant mes amys, que ie suis delibéré de vous croire, comme mes loyaux & fideles subiectz , pourtant ie vous prie de rechesf, que sans aucune crainte chacun aduise particulierement & en general , à ce qu'il vous semblera nous deuoir estre recommandé.

*La barengue de s'croloys le Flammat Comte de Clare,
qu'il dit au conseil pour les induire à ce que le Roy
Lisuard doit entendre pour l'utilité de son royaume,
au mesme liure.*

M^Es bon non Royaume, & honneur tretenir en fut oncques leure opinio n de nost conseiller, q car ilz font par le moy e maintenuz du qu'il est souldoyer le gner, lequel leurs depêc ge, puis qu'i ra maintenir rieuses conc treprendre. nir, il doit cl les bons Ch gers qu'autr es quelles sa qui achemir de la terre, p porter le dig desquelz il i sur tous les P car il n'a jan

Mes Seigneurs vous avez tous entendu le bon zele que le Roy a au gouernement non seulement de la Republique de son Royaume, mais particulieremēt à l'augmentation & honneur de Cheualerie, laquelle il desire entretenir en plus grande préeminence qu'elle ne fut oncques, & pourtant mes Seigneurs (sauf meilleure opinion) il me semble, pour faire à l'intention de nostre Prince, que nous deuons tous luy conseiller, qu'il se face fort d'argent & de gens: car ilz sont les nerfz & espris de guerre & de paix par le moyen desquelz tous Roys de la terre sont maintenuz en leurs puissances & autoritez, attēdu qu'il est certain que le grand tresor est pour souldoyer les gens-darmes qui font les Roys regner, lequel ne doit estre pour nulle occasion ailleurs depēdu, autremēt ce seroit vn vray sacrilège, puis qu'il se nōme sacré. Et ce faisant il pourra maintenir ses estatz en tranquillité, & faire glorieuses conquestes contre ceux qu'il vouldra entreprendre. Et pour encores mieux y parueoir, il doit chercher par moyēs & recouurer tous les bons Cheualiers dont il sera aduerty, tāt estrāgers qu'autres, leur faisant maintes liberalitez, par lesquelles sa renommée volera par tout le mōde, qui acheminera en son seruice les plus loingtains de la terre, pour l'esperance qu'ilz auront de rapporter le digne fruct de leur labeur. A l'ayde desquelz il se pourra aysement faire Monarque sur tous les Princes de l'Occident & Septentrion: car il n'a iamais esté leu ou entendu, qu'aucuns

A ij

D V P R E M I E R L I V R E

Princes se soyēt saictz grāds sinon celuy qui acht
te & attire à soy les bons Cheualiers: le dy acht
te, en les fauorisant, honorant, & distribuant leur
richesses & tresors, qui ne leur ont gueres fait de
faulte, ains en ont conquis de plus grans en pour-
suyuant leurs victoires.

*La barengue de Barfinam seigneur de Sansuegue qui
tint au conseil contre la precedente de Serolys,
il les exhorte de ne se tromper en mauvais conseil
au premier liure.*

IL semble Seigneurs à veoir voz contenances,
que l'opinion du Comte de Clare soit du tout
approuuée: car ie voy desia le plus de vous ac-
corder à son dire, sans auoir ouy debatre au con-
traire: toutesfois i'espere faire presentement con-
gnoistre à tous vous autres mes Seigneurs (& au
Roy cy apres) de cōbiē ie desire estre amy à luy
& à vo^s, & à tout son royaume. Le Côte de Clare
a n'agueres mis en auāt que le Roy vostre maistre
se doit fortifier, par la force & multitude des che-
ualiers estranges qu'il cōseille estre appellez, voi-
re de toutes les pars du monde: certes si son op-
inion est creuë, & que vous vous oubliez tant de
la suyure, ie suis seur que devant qu'il soit peu de
temps la quantité d'iceux sera tant extreme, que
vostre Roy, qui est bon Prince & liberal, les vou-
lant congratuler & auātager ne leur donnera seu-
lement ce qu'il est coutumier de vous donner:
mais vous ostera de vostre propre, pour plus les
auātager, attendu que naturellement toutes cho-

ses nouvelles
ainsi quelq
bons puissie
desdaing &
ront du lieg
pos: pourt
clure, ce fai
portace, qu
ne & meur
l'estime bi
fume de m
fon & la b
mōnesté: c
ie me puis
ce mon vo
uant en si r
ceu tant d'
(& Dieu tr
que de fleg
promptem
vous en re
*La barengue
des aduis.*

MEs
qui
seri
croy qu'il
parlé au pl
ble, tellem
ne pourro

ses nouvelles & non acquises nous plaisent. Par ainsi quelques seruices que vous faciez, ne tant bons puissiez vous estre, vous tomberez en son desdaing & en oubly, & eux estragers vous leueront du siege qui maintenat vous promet leur repos: pourtant, mes Seigneurs, premier que conclure, ce fait me semble de telle & si grande importance, que vous deuez tous y aduisier, avec bone & meure deliberation de voz sages iugemens. L'estime bien qu'il n'y a nul de l'assistéce qui presume de moy que i'en parle autrement que raison & la bonne amour que ie vous porte m'admoneste: car (graces à Dieu) ie suis tel, qu'ay semé et ie me puis autant bien passer du plus grand Prince mon voysin, qu'il fera de moy: mais me trouuant en si noble compagnie, en laquelle i'ay receu tant d'honneur & faueur, i'aymerois mieux (& Dieu me soit tesmoing) iamais n'auoir esté né que de flechir. Ainsi mes Seigneurs vous y deuez promptement & diligemment penser, pour ne vous en repentir apres avec trop de loysir.

La harenque du roy Lisiard, ou il resoult la pluralité des aduis qui luy ont esté ballez. du premier liure.

Mes grās amis, ie suis tout seur que l'amour que vo^r me portez, & le desir de me faire seruice, vous ont mis en ces difficultez, & croy qu'il n'y a celuy de vous tous, qui n'en ayt parlé au plus pres de la verité, qu'il luy a esté possible, tellement que voz avis sont tant bons, qu'ilz ne pourroient estre meilleurs: toutesfois c'est cho

B iij

D V P R E M I E R L I V R E

se seure & certaine, que les roys de la terre ne sont
estimez grans par le nombre des lieux qu'ilz pos-
sedent, mais par la quantité & multitude du peu-
ple, auquel ilz commadent: car, que sçauoit faire
vn Roy seul? peult estre moins que le plus simple
de ses subiectz: & d'autantage il luy seroit trop dif-
ficle, voire impossible, sans gens gouerner &
maintenir son estat, quelques grans tresors qu'il
pouroit auoir, lesquelz ne sçauoient estre mieux
employez que de les departir entre ceulx qui les
meritent. Par ainsi il me semble que toute per-
sonne de bon iugement dira, que bon conseil &
la force des hommes est le vray tresorier. Et si le
voulez encores mieux sçauoir, voyez ce que par
mesme moyen a fait ce grand Alexandre, ce fort
Iules Cesar, le gëtil Annibal, & maints autres qui
ont aquis par leur nom immortalité, lesquelz
pour tesoriser d'hommes & non d'argent se sont
faictz Roys, Empereurs, & monarques: car ilz sça-
uoient liberallement distribuer leurs deniers à
ceulx de qui ilz cognoissoient les merites, & les
entretenir par si gracieux propos qu'ilz se pou-
uoient dire Seigneurs & des cœurs & des corps:
au moyen de quoy ilz estoient seruis en grand fi-
delité. Pourtant, mes bons amys, ie vous prie tous
le plus affectueusement qu'il m'est possible que
vous m'aydez tant que vous pourrez à me fai-
re recouurer les bons Cheualiers, soient de ce
pays ou estranges, lesquelz ie vous promet en
foy & parolle de Roy, traicter & honorer en sor-
te, qu'ilz auront cause d'eulx en louer & contenter:

car vous n'
accompag
doubtez d
entretenuz
vertu, vou
nouveaux
vie: parqu
queste qu
de rechef
ment, mef
vous part
cognosse
si aucuns
tant de bi
ctionez à
partir de
La bareng
faueur
ure, sur

P Vis
ser à
ciez
toutes D
voz prot
querelles
molester
que si pa
à vn hom
felle, que
femme,

car vous n'ignorez, que tant plus nous serōs bien accompagnez, & plus nous serons crains & redoubitez de voz ennemis, & vous mieux gardez, entretenuz, & estimatez. Et sil y a en moy quelque vertu, vous pouuez aysement iuger, que pour les nouveaux, les anciens ne seront oubliez de nostre vie: parquoy nul de vous ne doibt differer à la reueste que ie vous fais, mais y obtemperer, ce que de rechef ie vous prie & commande tresexpressement, mesmes que tout presentement chascun de vous particuleremēt me nomme ceulx que vous cōgnoissez, & à moy encores incogneuz à ce que si aucuns sont en este court, qu'ilz recouurent tant de biens de nous, que les absens soyent afféctionez à nous venir seruir, aussi pour les prier ne partir de nostre compagnie sans nous auertir.

La harengue de la Royne de la grand' Bretaigne, sur la fauer qu'on doit porter aux Dames. au premier liure, sur la fin du 38. chapitre.

Vis qu'il vous plaist donner lieu, & fauoriser à ma requeste, ie vous prie que vous faciez desormais tant de bien & d'honneur à toutes Dames ou Damoyselles, de les auoir en voz protections & les defendre, prenans leurs querelles contre tous ceux qui les vouldroyent molester en quelque sorte que ce fust, de sorte que si par fortune vous avez promis quelque don à vn homme, & vn autre à vne Dame ou Damoy selle, que vous accomplissez premier celuy de la femme, comme estant personne plus foyble, &

A iiiij

D V P R E M I E R L I V R E

qui a plus besoing d'estre recommandée. Ce fait, elles serōt desormais plus fauorisées, & mieux gardées qu'elles n'ont esté: car les mechans qui sont coustumiers de leur faire iniure, les trouuant par les champs, sachans qu'elles ont pour leurs protecteurs & deffenseurs telz Cheualiers que vous estes, ne les oseront facher.

*La harangue du Roy Arban à ses souldas bataillâs contre le Roy Barbin à seigneur de Sansuegue qui se voulloit faire Roy de la grand Bretaigne, par trahison.
Au premier liure. 38.chapitre.*

MEs compagnōs & amys, vous avez aujour-
dhuy tant bien combatu qu'il n'y a celuy
qui ne merite estre estimé entre les plus
gentilz cōpagnons de tout le monde: mais si vous
avez bien commencé, i'espere que nous irōs tou-
jours de mieux en mieux, & vous souvienne que
vous vous defendez, tant pour maintenir vostre
bon Prince, que pour vostre liberté, mesme con-
tre vn tyran traître & meschant, qui sans crainte
de Dieu veult usurper & se paistre du sang de
voz enfans. Ne voyez vous cōme il a traicté ceux
du chateau qu'il a surprins? Ne voyez vous la fin
ou il tend? qui n'est qu'a ruyner ce noble Roy-
aume & subiectz, qui ont esté par si long temps
cōseruez, par la grace de nostre Seigneur, & tou-
jours vescu en reputatiō d'estre loyaux subiectz
à leur Prince. Ne cognoissez vous les persuasions,
desquelles ce paillard à usé deuant l'assaut qu'il
nous a donné, pensant nous abatre par sa lague do-

rée? Non, nō, il est trop mal arriué, ie suis leur qu'il n'y a celuy de nous tous qui ne choisist plustost mourir de mille mors. N'est il pas vray? Certes ie voy a voz bons visages, que si ie pensois ou disois autrement que ie mentirois: & s'ilz sont plus de gens que nous, nous auons plus de cœur & de droitē qu'eux. Ainsi nous ne deuoīs craindre: mais postposer toute doute pour viure desormais en la reputation que nous meritons, vous assurāt mes amys, qu'ilz se sont retirez (si vous y auez prins garde) avec contenance de gens peu affectionnez de nous venir reuoir, & quelque chose qu'ait dit ce traistre Barsinā, nostre Roy n'est point mort: car il nous viendra bien tost secourir. Ce pendant ie vous prie mes compagnons, que nul de vous ne s'ennuye: mais face & continue comme il a com mencé, ayant devant les yeux qu'il vault trop mieux mourir pour la liberté, que de viure vn biē long temps en captiuité & misère, mesmes soubz vn miserable Prince.

La barengue du Seigneur de Sansuegue à ses Souldats bataillans contre le Roy Arban, les induyſant a prendre courage. au premier liure 38.chap.

MEs amys ce n'est assez d'auoir donné à co gnoistre à noz ennemys qu'ilz sont (si bon me semble) à ma mercy: parquoy ie suis deliberé, sans perdre plus nul de vous, differer en cor pour cinq ou six iours qu'Arcalaus m'euoyera la teste du roy Lisiard, lors ie croy que la leur monstrant ne ferōt plus si osez de me contredire,

D V P R E M I E R L I V R E

& les pourrons attraire à nous par amour. Pourtant chascun de vous se reiouisse, & face bonne chere: car estant Roy (comme i'espere) ie vous feray tous riches.

La barengue d'Abiseo qui occupoit par tyrannie la sénéeurie de Sobradise, qu'il fist aux habitans du pays. au premier liure 43. chapitre.

OGens chetifz & malheureux! i'apercoy bié l'aise que vous donne la presence de ceste garce, & que le sens vous fault au besoing, car à ce que ie cognois, vous l'aymeriez mieux pour Dame (encores que ce soit vne femme foible & debile à vous deffendre) que moy qui suis Cheualier preux & hardy, combien que vous voyez son impuissance, & qu'en si long temps elle n'a peu recouurer que deux Cheualiers, qui sont venuz pour receuoir leur mort ignominieusement, dont i'ay grand pitié.

La barengue d'Apolidon à l'Empereur de Constantinople son pere, luy rendant toute obeissance. au deuxiesme liure, premier chapitre.



Ire ces iours passez i'ay entendu de plusieurs, que mon frere n'est content du partage qu'il vous a pleu nous ordonner, & pource que ie sçay l'en nuy que ce vous est, voyant l'amitié entiere de luy & de moy en brâsle d'estre rompue, ie vous supplie humblement reprendre tout ce qu'il vous a pleu me donner & l'en pourueoir:

car ie me tiédray heureux de faire chose qui dō-
ne repos à vostre esprit, & tresbien apéné d'auoir
ce, que vous luy auez laissé.

*Lettre de la princesse Oriane à Amadis, l'accu-
sant de desloyauté au second livre, 2. chap.*

malheureux! i'apercoy bi-
enne la presence de celle
as vous fault au besoing
vous l'aymeriez mieux
ce soit vne femme for-
ndre) que moy qui suis
ly, combien que vous
& qu'en si long temps
e deux Cheualiers, qui
leur mort ignominie-
tié.

*l'Empereur de Constan-
tant toute obeissance.
remier chapitre.*

passiez i'ay entendu de
mon frere n'est con-
qu'il vous a pleu nous
ource que ie scay l'en-
us est, voyant l'amitié
n brâsle d'estre rom-
ment reprendre tout
er & l'en pourueoir

MA passion desmesurée, procedant de tant
de causes, contrainct ma debile main de
declarer par ceste lettre cè que le dolent
cœur ne peut plus celer à vous Amadis de Gaule,
desloyal & trop periure amât: car puis que la des-
loyauté & peu de fermeté, que vous auez en moy
(qui suis malheureuse & delaissée de toute bône
fortune, pour vous auoir asymé sur toutes choses
du môme) est à presént manifestée, mesmemēt qu'à
si grand tort vous vous estes estoigné d'icy, pour
vous approcher de celle laquelle (veu son peu
d'age & indiscretiō) ne sçauroit auoir le bien en
elle de vous fauoriser, ou entretenir : l'ay delibe-
ré aussi bannir de moy pour iamais ceste extreme
amour que ie vous portois, puis que mon triste
cœur n'en peut auoir autre vengeance. Et quand
bien ie voudrois prendre en gré le tort que vous
me faites, si seroit ce grand' folie à moy, de vou-
loir bien à l'ingrat, pour lequel parfaitement ay-
mer i'ay en hayne moy-mesme, & toutes autres
choses. Helas! l'apercroy bien maintenant (mais
c'est bien tard) que ie soubzmis trop mal ma li-
berté en personne tant ingrate ! attendu qu'en sa-
tisfaction de mes soupirs & passions, ie me voy
mocquée, & malheureusement deceuë. Parquoy

D V S E C O N D L I V R E

ie vous defens de vous trouuer iamais deuant moy
n'en part ou ie reside: & soyez seur que l'ardente
affection que ie vous portois, est conuertie par vo
stre demerite, en inimitié & cruelle furie. Or al
lez doncques desormais ailleurs essayez (avec vo
stre foy periurée & paroles amielées) abuser d'au
tres malheureuses cōme moy: sans que vous espe
riez cy apres, que nulle de voz excuses puisse a
voir lieu en mon endroict: ains sans plus vous vou
loir veoir, ie lamenteray le reste de ma triste vie,
avecques abondāce de larmes, lesquelles ne pren
dront cesse que par la fin de celle qui n'aura re
gret à mourir, sinon pour autāt que vous en estez
homicide.

*La complainte d'Amadis qu'il fist ayant receu la vi
goreuse lettre d'Oriane, demonstrant la mobilite de
fortune par laquelle elle le bannissoit de sa compa
gnée. au deuxiesme liure, 4.chapitre.*

HElas fortune par trop legere & sans ran
cune! à quelle occasion m'auois tu prefere
& esleué entre tous les meilleurs Cheva
liers, pour me ruiner apres tant legeremēt? Maior
tenant i'apperçoy bien que tu peuz faire plus de
mal en vne heure, que de grace en mil ans: car li
par le passé tu m'as dōné du plaisir, ou de la ioye,
tu me l'as desfrobée à ceste heure cruellement, me
laissant en amertume trop pire que la mort: &
puis qu'il te plaisoit ainsi faire, que n'as tu au
moins esgalé l'vn à l'autre? veu que tu scias que si
autresfois tu m'as donné quelque contentement,

cen'a esté, pourta
goilles & grands
reseruer quelque
crauté, de laque
executant en mo
pensée de ceux q
cognoistre ce ma
honneurs que tu
bles. Et n'ont so
que leurs corps e
ames tombent a
tant si avec les y
uerain seigneur
mobilitez, ilz de
que ta legere pro
forme à leur sens
& mignotises tu
d'entrer au laber
voir iamais sorti
sitez, d'autant qu
appetit & ambit
de ce lieu bas en
fous moy trop in
bonne part, veu
m'estoit tollu pa
grace de ma Dan
maintenir en tou
le me deffaillat au
se aucunement v
ueur & payemen
donnes la mort a

us trouuer iamais devant mon
portois, est conuertie par vo
titié & cruelle furie. Or ailleurs effayer(avec vo
roles amielées) abuler d'au
ne moy: sans que vous espe
oict: ains sans plus vous v
ay le reste de ma triste vie,
larmes, lesquelles ne pr
in de celle qui n'aura ja
ur autat que vous en es

qu'il fist ayant receu la vi
, demonstrent la mobilité
le bannissoit de sa compa
e, 4. chapitre.

rop legere & sans ran
aison m'auois tu present
s les meilleurs Cheur
stant legeremēt? Main
te tu peuz faire plus de
grace en mil ans: car si
u plaisir, ou de la ioye,
heure cruellement, me
pire que la mort: &
faire, que n'as tu au
eu que tu scias que si
elque contentement,

ce n'a esté, pourtant, sans le mesler avecques an
goisses & grands ennuiz. Par ainsi tu me deuois
reseruer quelque peu d'esperance, avecques ceste
cruauté, de laquelle tu me tourmentes à present,
executant en moy chose incomprehensible en la
pensée de ceux que tu fauorises: lesquelz pour ne
cognoistre ce mal, estiment les pompes, gloires &
honneurs que tu leur prestes, feurs & perdura
bles. Et n'ont souuenance, qu'oultre les tourmēs
que leurs corps endurent pour les maintenir, les
ames tombent au hazard de leur salut. Pour
tant si avec les yeux de l'entendement, que le sou
uerain seigneur leur a donné, pouuoyent voir tes
mobilitez, ilz desireroient plutost ton aduersité
que ta legere prosperité, combien qu'elle soit con
forme à leur sensualité: car par tes blandissemens
& mignotises tu les ruines, & contrainctz à la fin
d'entrer au laberinthe d'amertume, sans en pou
voir iamais sortir. Et au cōtraire sont les aduer
sitez, d'autant que si on résiste patiemment, fuyāt
appétit & ambition desordonnée, lon est esleué
de ce lieu bas en la gloire perpetuelle. Et toutes
fois moy trop infortuné, n'ay sceu choisir celle
bonne part, veu que si tout le monde, estat mien,
m'estoit tollu par toy, ayant seulement la bonne
grace de ma Dame, elle seroit suffisante, pour me
maintenir en toute grādeur & bon heur: laquel
le me deffaillat aussi, il est impossible que ie puis
se aucunement viure. Pourtant ie te supplie, en fa
ueur & payement de ma loyauté, que tu ne me
donnes la mort avec langueur: mais s'il t'est per-

D V S E C O N D L I V R E

mis m'oster la vie, que tu te hastes diligemment,
prenant compassion de celuy duquel tu igno-
res le tourment qu'il aura à plus viure.

C'est vne complainte de mesme argument quel la pre-
cedente qu'Amadis adresse à son pere.

ORoy Perion mon seigneur & pere! que tâ-
petite occasion vous aurez à vous douloir
de ma mort pour vous estre celée, & la cau-
se d'icelle : mais puis que la douleur que ce vous
feroit, la sachât, ne pourroit reuoquer mon tour-
ment, ie prie Dieu que mon malheur ne vous soit
jamais manifesté: ains caché tant que viurez, &
pour n'avancer le reste des ans que vous avez en-
cores à viure.

C'est vne complainte d'Amadis adressée au seigneur
Galuanes, le remerciant de ses biensfaistz.

OMon second pere Galuanes, certes i'ay
grand regret, que ma fortune aduersé n'a
permis que ie recompensasse la grande ob-
ligation que i'ay en vous: car si mon pere me
donna la vie, vous me la conseruastes, me deliurâtes
du peril de la mer, ou ie fuz abandonné, estât en-
cores en la première heure de ma nativité: & de-
puis m'avez nourry autât doulcement que si i'eus-
se esté vostre filz naturel.

*Exhortatio de Florest an à ses compaignons, regrettant
Amadis qu'il estimoit estre en peine, afin de l'al-
ler secourir. au second liure, chapitre 6.*

MEs seign
rer, ne f
que la n
à secourir mon
niere de faire a
à pouruoir à ce
ie suis d'aduis c
tions à cheual,
uer, lors nous p
de luy trouuer
le temps se pas
sonne fesloign
dict l'a cōduit
strer le chemin
nous le perdro
reuoir. Pour
ligentons de le
rent amener leu

*L'hermite parl
site au se*

CHeualier
grande af
si vostre e
cun peché que
enfant, vous es
fust pour quelq
me, veu vostre
scu iusques à l
ennuyer, mais
pardonnera, &

leurz amours loyalles, & à la consolation de nous tous. Pour doncq' trouuer quelque paix en ceste guerre, nous vous prions & supplions de la nous moyennier par vostre venue: ce qui retournera à vostre grande louenge, & à nostre repos, sans lequel nous demourerons, iusques à ce que par vostre arriuée vous ayez donné fin à cest enchantement, & mis en liberté ces deux loyaux amans de vostre lignage.

Lettre d'Amadis de Gaule, & Amadis de Grece. au douz ieu me liure, chapitre 64.

AVx trescellentes & tresbelles princesses de l'Isle Solstice, Amadis de Gaule Roy de la grand' Bretaigne, & Amadis de Grece empereur de Trebisonde, prince de Grece, de la grand' Bretaigne, de Gaule, & Roy de Rhodes, salut, & avec iceluy, paix & repos à vostre perilleuse guerre. Sachez que la fortune & la tempeste nous ayant poussiez en ceste Isle avec les Roynes & Princes de nostre compagnie, nous auōs enten du la guerre que vous faites l'une contre l'autre: parquoy desirans vous mettre en amytié, nous vous enuoyons la belle duchesse Sirisie, laquelle vous dira de nostre part ce que luy auons donné en charge, vous prians la croire comme nous mesmes. Ainsi desirās mettre fin à vostre trauail nous vous enuoyons la paix, laquelle vous ne pouez refuser ny l'une ny l'autre, aumoins si vous avez encors quelque charité de sœurs devant les yeux.

D V XII. LIVRE

Lettre du Cheualier afronter au douziesme
liure, chapitre 66.

AVx tres excellens Princes & Princesses de Grece, l'Afronter des ruses, seigneur des cautelles, chasteur des nonchalans, cōseiller des voyageurs, & trompeur des mieux cōseillez, Salut vous enuoye, afin qu'avec iceluy vous vous puissiez maintenir en repos iusques à ce que vous ayez faict l'experiēce de mes stratagemes. Je suis forty de vostre puissāce, & me retrouue main tenāt en la miēne, apres auoir esté autāt bien traicté par les damoyselles, cōme i'ay deliberé de les traicter, si quelquefois ie les puis auoir en mon pouoir, pour leur en rendre la pareille. Ce qui me fait souhaiter, messeigneurs, de vous tenir biē tost tant que vous estes, entre mes mains, cōme ie pense qu'il aduiendra, si les propheties de mes dieux ne me degoiuent: car ie trouue par icelles, & vous en souuiēne si bon vous semble, que bien tost les forces afronteressies, donterōt par vne secrete imboscade, la maison de Grece, & que les braues lyons du cheualier Liebrastrō seront subiuguez, & les forces de leurs ongles affoyblies, iusques à ce que le seigneur des ruses, les remette en liberté par les obscures nuées de son sçauoir, à sa grande gloire & à la louenge de celuy qui les fera iouyr de celle clemence, pour le guerdon de la rigueur passée: & en attendat celle guerre, ie vous enuoyray la paix, sans laquelle il est impossible de bien dresser ce qui est necessaire à vne armée.

D'AMA
Lettre de Bruzarte roy
Ziesme liure,
Dom Bruzarte roy
cent soixante roy
feil & diuine per
dieux desdaignez de ta
esté faites par la maiso
fois arrouſé les campai
uiteurs, & mis le feu
maintenant assemblé
que la fumée des tem
dvn encensoüer, es
maiestez, pour en rec
sé iusques dedans le
pirée. Parquoy nou
fance à nous octroy
te la maison de Gre
& toutes leurs ci
beaux, afin que p
cent de rechef reb
vertu, & à l'honne
quelz inuoquant
gnifier cest arrest
du iour, ny de l'
cution: & afin
croyance, nous
de noz armes ro
uoyer par ces c
les qui le doyu
ques à ce nous

Princes & Princesses de
des ruses, seigneur des
des nonchalans, cōseil-
peur des mieux cōseil-
in qu'avec iceluy vous
repose iusques à ce que
de mes stratagemes. Je
e, & me retrouue main-
oir esté autāt bien traî-
me i'ay delibéré de les
les puis auoir en mon
la pareille. Ce qui me
de, vous tenir biē tost
es mains, cōme ie pen-
rophéties de mes dieux
ue par icelles, & vous
oble, que bien tost les
ōt par vne secrete im-
ce, & que les braues
rō seront subiuguez,
affoyblies, iusques à
les remette en liberté
sçauoir, à sa grande
y qui les fera iouyr
erdon de la rigueur
erre, ie vous enuoy-
t impossible de bien
vne armée.

Lettre de Bruz arte Roy de Russie au dou-
ziesme liure, chapitre 100.

Dom Bruzarte roy de Russie cōfederé avec
cent soixante roys de l'Orient, par le con-
seil & diuine permissiō de noz souuerains
dieux desdaignez de tant d'offences qui leur ont
esté faites par la maison de Grece, ayant tant de-
fois arroussé les campaines du sang de leurs ser-
uiteurs, & mis le feu dans leurs Mosquées, ont
maintenant asssemblé leur armée ensemble: par ce
que la fumée des temples bruslez, comme sortant
d'un encensoüer, est montée deuant les diuines
maiestez, pour en requerir la vengeance, & a pas-
sé iusques dedans leur plus souuerain ciel Em-
pirée. Parquoy nous auons ordonné selon la puis-
sance à nous octroyée de par les Dieux, que tou-
te la maison de Grece passera au fil de noz espées,
& toutes leurs citez seront arses de noz flam-
beaux, afin que puis apres les Russiens les fa-
cent de rechef rebastir à la grand' gloire de leur
vertu, & à l'honneur immortel de noz dieux: def-
quelz inuoquant le nom, nous vous enuoyons si-
gnifier cest arrest, sans autrement vous aduertir
du iour, ny de l'heure que nous le mettrōs à ex-
ecution: & afin que vous luy adioustiez entiere
croyance, nous l'auons signé de seings, & séellé
de noz armes royalles, & vous l'auons voulu en-
uoyer par ces creatures autant petites comme cel-
les qui le doyuent executer serōt grandes. Et ius-
ques à ce nous prions noz Dieux vous conseruer

en santé pour vostre plus grande maladie, vous
asseurât qu'apres vne brieue paix, vous aurez vne
longue guerre, en laquelle nous promettons aux
grandes mers, & aux larges cāpaignes, de les cou-
vrir de noz armées, & les faire rougir de vostre
sang.

FIN de l'extract des Amadis de Gaule.









